

青少年素质教育必读

鲁滨逊漂流记

(英) 丹尼尔·笛福/著 刘江涛/改写

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,
延吉:延边大学出版社 2005.8

(少年成长必读中外名著丛书 2. 外国 励志成才篇)

ISBN 7 - 5634 - 2119 - X

I. 鲁... II. 少... III. 长篇小说-英国-缩写本

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 102468 号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:李晓伟

鲁滨逊漂流记

原著:(英)丹尼尔·笛福

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路 105 号 邮编:133002)

北京依鑫印务责任有限公司

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 10 字数 240 千字

2006 年 2 月第 2 版第 1 次印刷

ISBN 7 - 5634 - 2119 - X/I · 297

全套 12 册 定价 237.60 元(本册定价 19.80 元)

序 言

语文新课标指定了中小学生的阅读书目,对阅读的数量、内容、质量以及速度都提出了明确的要求,这对于提高学生的阅读能力,培养语文素养,陶冶情操,促进学生终身学习和终身可持续发展,对于提高广大人民的文学素养具有极大的意义。

中、小学生是未来的主人,必须适应现代竞争激烈和交际广泛的世界生活,在心理、性格、思维、修养等内在素质铸造方面必须积极做好充分准备,同时在语言表达、社会交往等才能方面也必须打下良好的基础,这样才能顺应未来社会的发展潮流。

现代中、小学生不能只局限于校园和课本,应该广开视野,广长见识,广泛了解博大的世界和社会,不断增加丰富的现代社会知识和世界信息,这样才有所精神准备,才能迅速地成熟地长大,将来才可以自由地翱翔于世界的蓝天。否则,我们将永远是妈妈怀抱中的乖乖宝宝,将永远是温室里面的豆芽菜,那么,我们将怎样走向社会、走向世界呢?

世界文学名著是世界各国社会和生活的结晶,是高度艺术化的精神产品,具有永久的闪光魅力,非常集中、非常形象,是中、小学生了解世界和社会的窗口,简直是走向世界、观摩社会的最佳捷径。这些世界文学名著,伴随着世界各国一代又一代的青少年茁壮成长,具有广泛的影响和深远的意义。特别是带着有趣的欣赏的心态阅读这些美丽的世界名著,非常有利于培养青少年积极的和健康向上的心理、性格、

思维和修养,有利于青少年了解世界各国的社会和生活,不断提高语言表达和社会交往的才能,这样就可以早日走向社会,走向世界。

这套世界少年文学名著按照语文新课标指定阅读书目进行了精选,集中体现了语文新课标的精神。我们考虑到广大中、小学生的学识和时间有限,而许多世界文学名著又是卷帙浩繁,不便于中、小学生阅读,我们在参考和借鉴以前译本许多优点和长处的基础上,在忠实原著的基础上进行了高度浓缩,保持了原著的梗概和精华,还配有形象的插图和助读的注解,图文并茂,深入浅出,使之尽量符合时代和社会的发展,尽量适合少年儿童阅读,这就便于广大中、小学生轻松阅读和理解吸收了。

著名语言学家、北京大学教授陆俭明说:“语文负载着传承祖国文化和民族精神的任务,有着极其丰富的文化内涵,极其辉煌的人文精神,应当使语文的工具性与人文性水乳交融。为此,语文课程标准要求,在语言能力发展的同时,培养爱国主义情感,社会主义道德品质,逐步形成正确的价值观念和积极的人生态度,提高文化品位、审美情趣。比如,在阅读中,要求学生不仅做到文通字顺,而且通过阅读作品,向往美好的情境,关心自然和命运,关心作品中的人物命运和喜怒哀乐,向往和追求美好的理想,从中获得对自然、社会、人生的有益启示。”

这就是我们出版这套世界少年文学名著的初衷,因此,具有特别重要的意义,有着极强的启迪性和价值性,非常适合广大青少年阅读和收藏。

目 录

违背父命去航海	1
沦为奴隶	11
出 逃	15
成为种植园主	21
再次航海	27
荒岛建家园	31
落难日记	40
荒岛上的麦苗	45
病中感悟	50
乡间别墅	56
艰辛耕作	60
岛上旅行	63
自制器具	66
环岛探险	72
圈地驯羊	82
发现脚印	86
海边人骨	92
发现新山洞	98
恐怖的人肉宴	102
遇难船只	105
星期五的出现	112
教育和考验	120

激战野人	132
骨肉情深	138
绝处逢生	146
大获全胜	153
重返故乡	171
旧地重游	187

突破封锁

“苍尔芬”号	191
启 航	198
海 上	204
克伦科斯顿的诡计	211
易洛魁号发射的炮弹和詹妮小姐的说服	218
沙利文岛的航道	224
南军将领	229
越 狱	234
腹背受敌	242
圣门哥	249

违背父命去航海

1632年，我出生在约克城的一个体面人家。我的父亲来自德国不来梅，他到英国做生意发了财。后来生意不做了，才搬到约克城，并在那里娶了我母亲。我母亲娘家姓鲁滨逊，在当地属上等人家。随着母亲的姓氏，家里人给我起名为鲁滨逊·克鲁索。

我有两个哥哥，大哥曾在英国驻佛兰德步兵团中担任中尉，后来在同西班牙人作战时牺牲了。至于我的第二个哥哥，直到现在我对他的下落仍是一无所知，正如后来我父母不知晓我的下落一样。

我在很小的时候，脑子里便充满了周游世界的想法。但我的父亲却有着很浓厚的传统思想，他希望我去学法律，但除了想去航海外，我对任何事情都不感兴趣。我的固执、任性，仿佛注定了我的一生必将遭受不幸的命运和传奇的生活。

父亲严肃而又十分明智，他已预见到我的想法将会给我的一生带来危险，因此，他对我的忠告严厉而又精辟。一天早晨，他把我叫到他的房间，非常温和地劝说了我一番。他问我除了想在海上冒险外，还有什么理由可以让自己离开家庭和故土？在家里，我可以依靠家人的帮助，通过自己的努力和勤奋，过上一种安逸舒适的生活。他告诉我，那些到海外去冒险、去创业，或是想以此扬名的人，一种是穷途末路之人，另一种便是充满野心的人。而我并不属于这两种人。

他说我的社会地位居于两者之间，可以称作是中间的阶层。以他长期的社会经验，他认为这恰是世界上最理想的阶层，最能予人以幸福。因为这个阶层的人既不用像体力劳动者那样吃苦受累，也不必像那些上层阔人那样终日被骄奢、野心和猜忌所烦恼。

例如，很多帝王常常感叹他们出身高贵的不幸，而希望自己生于贵贱之间。众多智达之人也都常常向神祈祷，希望自己既不贫穷，也不要过于富有。

他要我认识到，上层社会和下层社会的人都会经受生活的不幸，而中间阶层的人则很少遇到灾难，更不会像前两种人的生活那样大起大落。只有中间阶层的人们才最有机会享受生活中的一切美好事物，平和、富裕是中产人家的随身之宝。只有他们可以平稳安闲地过日子，品尝生活的甜美，在没有苦难的生活中体会幸福。

他说我没必要自己去找饭吃。如果我肯听他的话，留在家中，他一定会设法帮助我，进入他所建议的那种生活状态。

最后，他对我说，我应以哥哥为戒，当初他也曾同样认真地规劝他不要去佛兰德打仗，但哥哥不肯听，年轻人血气方刚，他加入了军队，最后葬送了性命。他说他一方面仍将继续为我祈祷，另一方面，如果我非要愚蠢地走这一步，上帝将不会再保佑我。在我走投无路之时，我定会因当初不听从他的忠告而追悔莫及……

后来的事实证明，父亲的话确实很有预见性。当时他泪流满面，最后竟伤感得无法再说下去了。

父亲这番话深深地感动了我。我下定决心遵从他的意愿，留在家中，打消航海的念头。可是，唉，几天以后我又把自己的决心抛在脑后。为了能说服父亲，我决定先去说服母亲。

我悄悄地对她说，我下定决心想去海外闯荡闯荡，除此以外我无心做任何事情，父亲最好能答应我，免得逼我从他的身边逃走。如果母亲能说服父亲让我出外航海，等我再回到家里时，如果我不再喜欢这种事，就再也不会外出，愿意加倍地努力工作以弥补所浪费的时光。

这些话使我母亲非常恼怒，她对我说，拿这些话说给我父亲听是不会有结果的，因为他太清楚其中的利害关系了，他绝不会答应这种对我有百害而无一利的事情。她说她感到很奇怪，在我父亲对我进行了那样的谆谆教诲后，我怎么还会提起这件事情。她说，总之，如果我自找绝路，没人会帮我的，我也就不要再设想他们会答应我这件事。而她自己，则更不愿帮我走向绝路，免得日后我会说，当时我父亲不同意我这样做，而我母亲却同意。

尽管母亲当时拒绝向父亲传达我的话，但后来我听说她把我们的谈话全都告诉了父亲，父亲对此非常担心，对她叹息道：“这孩子如果能留在家里，他会很幸福的，可他如果非要出去跑的话，将会成为世界上最不幸的人。我是绝不会答应他的要求的。”

一年以后，我便私自航海冒险去了。在这一年里，我顽固地拒绝了家里让我找点事做的提议，并且因为父母亲对我志向的反对，经常同他们争辩。直至有一天，我偶然到了赫尔城，虽然当时并没有要逃跑的意思，但到了那里，我的一位同伴正打算坐他父亲的船到伦敦去。他用通常那种招募水手的方式怂恿我跟他们一起去，并答应说在航行中对我分文不取。我没有同父母商量，甚至连口信也没给他们捎就同意了。我既不祈求上帝或父亲的祝福，也没有考虑当时的处境和后果，就在1651年9月10日这个不吉祥的日子里，登上了

这艘开往伦敦的船。

船刚驶出亨伯河港口，便刮起了大风，大海变得十分恐怖。我以前从没有坐过船，遇到这种情况，不禁感到全身难受，心里十分害怕。我第一次开始认真地回顾自己的所作所为，因为自己私自逃离家庭和放弃责任，上帝现在对我的惩罚是多么公正啊！那一刻，朋友的忠告、父亲的眼泪和母亲的哀求这时都浮现在我的脑海，我的良心开始责备自己当初轻视别人的劝告，逃避对上帝和父亲的责任。

这时风声渐大，海面上波涛汹涌，虽不似我后来几次所见过的那样汹涌澎湃，但对于我这个初次航海的新水手来说，已足以令我胆战心惊了。我以为每一个波浪都会把我们吞没，每次当船降到漩涡的时候，我都在想我们不会浮起来了。在这种极度痛苦的心情下，我多次发誓并下定决心，假如上帝愿意在这次航海中留给我生命，假如我能再一次踏上干硬的陆地，我将径直回到父亲的身边，听从父亲的劝告，再也不会自寻这种苦恼了。

现在我明白了父亲对中产阶级生活的论断是多么正确，他的日子确实过得很安闲、舒适，在他的一生中，从没有遇到过海上的暴风雨，也没有在陆地上碰到任何困难。我下定决心一定要回到我父亲身边去。

这些明智而清醒的想法一直盘踞在我的脑海。到了第二天，风平浪静，一切又恢复了正常，我也开始有点习惯了这种海上的生活，只是有些晕船。傍晚时分，天放晴了，风也完全停了，一个美丽可爱的夜晚来临了。

第三天，天空依然晴朗，海面上凉风习习，阳光照耀，碧波万里，那种令人兴奋的景致是我前所未见的。

因为头天晚上睡得很好，我这时精神状态特别好，而且

一点儿也不晕船了。我看着前天还是那样波涛汹涌的大海，现在竟是这般平静可爱，心中好不诧异。这时，那位怂恿我上船的朋友惟恐我产生动摇，便走到我身边，拍拍我的肩头说：“嗨，伙计，现在感觉好点了吗？那股小风，把你吓坏了吧？”

“一股小风？”我反问道，“它简直是场可怕的风暴。”

“风暴？哈，”他说，“你叫它风暴。嗨，其实这算不上什么。我们的船很坚固，这里海面宽阔，这点风对我们来说根本算不上什么。不过你毕竟是个新水手，也难怪你会这样想。来吧，让我们喝杯甜酒，把这些都忘掉，你看，今天的天气多么美好而可爱呀！”

甜酒配好后，我就被灌得酩酊大醉。那晚的“罪恶行径”把我对过去行为的痛恨、反悔以及对未来的决心全都淹没了。总之，在这风平浪静的时候，我那种慌乱的心情也一扫而光，那种担心被海水吞没的恐惧也一并全忘记了，原有的欲望又涌上我的心头。我完全忘记了自己在处境危难时立下的誓言。那些改邪归正的念头虽不时地甚至顽固地占据我的脑海，但我把这些念头当作瘟神一样摆脱掉了，我强打起精神，去喝酒，去胡闹，不久便控制住了这种念头。

第六天，我们抵达雅木斯港口。由于逆风的缘故，我们不得不在这里抛锚停泊。一连七八天，风总是逆向而来。这期间，许多从纽卡斯尔开来的船都驶入港口，在这里等风向变成顺风以后，再驶入泰晤士河。我们本不打算在这里耽搁太久，想直接驶入河口。无奈，风刮得太大了，而且四五天后，反而更凶了。当时这里素有良港之称，我们又有上等的锚和结实的船具，所以大家一开始谁都不在乎，也不去担心会有什么危险，照常以水手们的方式整天地休息玩乐。不料，

到了第八天早晨，风势忽然增大，于是大家一齐动手，把中樯降下，把所有东西都绑紧，以便使我们的船可以进退自如。到了傍晚，海浪卷得更高了，船头几次钻进海浪中，船里灌进来很多水，有一两次我们甚至以为锚要脱了，船主下令把大锚放下去，我们在船头下了两根锚，且把锚索放到了最长的限度。

这时风暴大得可怕，连那些水手们的脸上也开始露出惊恐的神情。虽然船主小心翼翼地指挥大家极力保护好船只，但每当他经过我身边时，我都听见他轻声地自语：“主啊！发发慈悲吧！我们都要完蛋了。我们都要给毁了……”我完全被这种场面吓呆了，动也不动地躺在船尾的舱房里，当时的心情简直无法描述。最初我并没有像上次那样对我所犯的罪行进行忏悔，因为我已很顽固，不想再继续忏悔了，我觉得死的苦恼已成为过去，比起上次这已不算什么。但当船主从我身边经过，说我们要完蛋的时候，我的内心又充满了恐惧。

我走出船舱向外望去，那真是我从不曾见过的惨状。排山倒海般的巨浪每隔三四分钟就向我们扑来一次。我向四周望去，一片凄惨的景象。两只泊在我们附近的船只，因为载货过重，已经砍去了桅杆。我听到船上有人惊叫了一声，原来，一只泊在我们一英里外的小船沉没了。又有两只船脱了锚，船上已没有一根桅杆，十分危险地冲进了大海。那些轻便的小船运气最好，可以轻盈地漂在水面，但有两三只被风刮得从我们旁边飞驶而过，只挂着角帆随风漂去。

傍晚，大副和水手长请求船主让他们把前桅砍去。起初船主不同意，但水手长抗议说，若不这样做，船就会沉没。船主终于答应了。当他们把前桅砍掉后，主桅开始松动，船身晃得更厉害了，无奈之下，他们只好把主桅也砍掉，只留

下一个空空的甲板。

对于我这个没有经验的水手来说，以前遇到一点风浪都要吓得半死，在这种处境之下，心情也就可想而知了。现在回想起来，当时我对于自己那种忏悔以后又重生恶念的恐惧，比面对死亡还要恐怖十倍。再加上对风暴的恐惧，使我陷入了一种难以描述的境地。但这并不是最糟糕的，更糟的是风暴越刮越猛，就是水手们也承认这是他们从未见到过的。

我们的船因载货过重，不住地在海里打转，水手们则不停地喊叫着船要沉了。我当时还算比较侥幸，因为那时我还不懂他们所说的“沉”的真正含义，当然后来我知道了。这时风暴继续加大，我看到了一个少见的情景：船主、水手长和一些比较清醒的人都在不断地祈祷，时刻准备着船沉到海底去。

半夜时分，祸不单行，一个负责到船底检查的人跑上来，喊道：“船进水了！”一会儿又跑上来一个水手，说船底的水已经4尺深了。于是全船的人都被叫去抽水。

听到这些话，我的心仿佛骤然死去，身子一下子从我坐的床边向后仰去，翻倒在船舱里。这时有人把我叫醒，对我讲：“以前你什么事情都干不了，现在抽抽水大概能行吧。”于是，我便走到抽水机旁，使劲干了起来。正当我埋头苦干的时候，船主看到了几只装煤的小船正从我们船边经过，便下令放了一枪，作为求救信号。我不懂放枪的意思，听到枪声还以为是船破了，或是发生了什么可怕的事情，吓得跌倒在甲板上晕了过去。过了好长一段时间，我才清醒过来。

我们继续抽水，但舱底的水还在继续上涨，很明显船快沉了。风暴这时虽然小了，但要把船开进港口似乎是不太可能的事情，船主便继续鸣枪求救。有只轻便船只这时刚好漂

到我们前边，便冒险派只小艇来救我们。

那只小艇冒着危险向我们靠近，但我们却无法上去，小艇也无法靠近我们的船。后来，小艇上的人奋力摇桨，拼出性命来救我们。我们从船尾扔下一根带浮筒的绳子，把它尽量放长，他们费了很大的劲才抓住它。我们使劲把小艇拉到大船的船尾，这才全部上了小艇。但上去后，我们都没有办法使小艇靠近他们的大船。于是大家商定，让小艇随波漂去，尽量使它朝岸边走。我们的船主答应，如果小艇在岸上被碰碎了，他将照价赔偿。于是，小艇随风向北漂到了温特顿附近。

我们离开大船还不到一刻钟，便看见它沉了下去。到这时，我终于明白，在大海里“下沉”究竟意味着什么。说老实话，当水手们告诉我大船将沉时，我几乎没有心思去看它。那个时候，与其说是我走上小艇的，倒不如说是被人抛到了小艇上。一半由于过度受惊，一半由于感到自己前途未卜，心里充满了恐惧，心脏也仿佛停止了跳动。

小艇上的人拼命把船摇向岸边。每当小艇被抛到浪尖上时，我们都可以看见许多人沿着岸边奔跑，打算在我们靠岸时帮助我们。但我们却行进得非常慢，一时难以靠岸。后来小艇一直驶过了温特顿的灯塔，由于海岸向西凹进去，挡住了风势，我们才费尽九牛二虎之力把船摇进了海湾，全都上了岸。上岸后，我们便步行走到了雅木斯。在那里，我们这些受难的人受到了盛情款待，地方长官还给我们安排了方便的住处。那些富商、船主又给我们提供了足够的盘缠，让我们可以随心所欲地选择到伦敦去或回赫尔城。

如果我当时有点头脑，返回赫尔城，回到家中，我这一生肯定会很幸福的。

但是，我倒霉的命运却以一种不可阻挡的力量驱使我继续向前。尽管我也曾以理智而冷静的头脑大声疾呼——回家去，但我却无力去做。有一种神秘而有力的天意，一种不知名的力量，常常逼我们去自寻绝路，使我们明知眼前是绝路，却还要冲上去。显然，在这种不幸天意的推动下，我无法逃避。我已顾不上头脑里那冷静而理智的劝告，也忘记了自己在这次尝试中所受到的教训，只想继续前进。

我的那位朋友，也就是以前怂恿我下决心的船主的儿子，现在反倒不如我那样勇往直前了。到雅木斯两三天后，他才有机会同我谈话。因为我们虽在一个城市里，却是分开住的。和他一聊天，我就觉察到他的口气已经变了。他愁容满面，不停地摇头叹息，问我这几天过得如何，同时又把我介绍给他的父亲，告诉他我这次来完全是一种尝试，并准备以后到更远的地方去。

他父亲以郑重而关切的口吻对我说：“年轻人，你不能再出海了，你应该把这次出海当做一个惨痛的教训，你不能做一个海员。”

“为什么，先生？”我说，“难道你以后也不再出海了吗？”

“那是另一回事。”他说，“航海是我的职业，也是我的责任。你这次尝试性的航海，老天爷已经让你尝到了苦头，让你知道，如果你继续坚持下去，会有什么样的结果。正像约拿在他的船上一样，也许我们这次的遭遇，也是由于你的缘故。请问，你到底是个什么人？到底为什么要出海呢？”

于是，我便把我的一些经历讲给他听。没想到，听到最后，他竟莫名地勃然大怒：“我怎么会让你这种倒霉蛋混上我的船呢？以后即便你出 1000 英镑的价，我也不会再和你同船

的。”

我觉得他是因遭受了损失才借以向我发泄，事实上，他是没有权利这样对我的。后来，他又很郑重其事地同我谈话，劝我回到我父亲身边去，不要再惹怒老天爷而招致自己的毁灭。他说他看得出是老天爷在和我作对。最后，他说道：“年轻人，相信我说的话吧。如果你仍不回头，以后不管你去哪里，你所遇到的便只有灾难和不幸，直到你父亲的预言在你身上应验为止。”

对船主的话我不置可否，不久就和他分手了，从此以后我再也没有见过他，也不知他的下落。而这时，我身上还有些钱，便从陆路到了伦敦。一路上，我都在进行着激烈的思想斗争，不知道自己该选择哪种生活道路，是回家去呢，还是继续去航海？

一想到回家，羞耻之心便掩住了我所有的念头，我立刻想到邻居们将会怎样地嘲笑我。我羞于见到父母，更羞于见到他人。从这时起，我常想，人们，尤其是年轻人的情感有时是多么不合常理，他们经常用这样的理念来指导自己，不以犯罪为耻，反倒以忏悔为耻；不以自己的愚蠢行径为耻，反而以纠正自己的过错为耻，而实际上，知错必改才能最终成为聪慧的人。

这样的日子过了好几天，我不能决定今后该怎么办，今后的生活道路该怎么走。但对于回家，我却有着难以抗拒的厌恶感。过了一段时间后，那段在海上的可怕遭遇已逐渐从脑海里消失了，最后，仅有的一点回家的念头也被我完全抛在了一边。我决定再去航海。

沦为奴隶

有一种无形的力量，它曾促使我离开了父母亲、促使我产生冒险的妄想、促使我想入非非，使我听不进一切忠告。现在，这种力量又重新回到我的身上，使我干上了一种最不幸的事业——我登上了一只开往非洲几尼亚的船。

在我一生的冒险历程中，最大的不幸就是没有以水手的身份上船。假如那样，我的工作虽然苦一点，至少可以学到一些技术，即使将来不能做一个船主，至少也可以做一个大副。而我当时因为有一些钱，身上又有一套好衣服，所以每次都像一个绅士似的上船。对于船上的一切事情，我既不了解，也不会做。

凭着运气，我在伦敦居然结识了一个几尼亚的船主，他在那边生意做得很成功，所以决定再到那边去。他对我的谈话很感兴趣，知道我有要到海外去见识见识的想法后，便对我说，假如我同他一起去，我可以不必出什么旅费，还可以跟他一起吃饭，作为他的伙伴。如果我能带一些货物去，说不定还可以赚点钱。

我立刻接受了他的邀请，并且和这位船主成了亲密的朋友，我觉得他是一个正直而诚实的人。于是我带了一点货物，同他一起上船了。由于这位朋友的正直无私，我的确赚了不少钱，因为我按照船主的提示，带了一批玩物和其他杂货，大约值 40 英镑。这 40 英镑是我用通信的方式找几位亲戚借